

# **El persuasivo sonido del tambor de la esfera de la gran compasión que invoca las bendiciones del rápido retorno de la encarnación del gran amigo virtuoso Kirti Tsenshab Rimpoché**

Reino de la compasión de todos los victoriosos de los tres tiempos,  
deidad compasiva que manifiestas risueña las marcas mayores y menores,  
tesoro de compasión, destino afortunado de los errantes de la Tierra de las Nieves,  
por favor haz que se cumplan estas oraciones puras.

Inteligencia profunda e intrépida de sabiduría pura,  
expresión elocuente del Dharma sublime  
que se extiende como una guirnalda sonriente de suaves olas,  
tesoro repleto de abundantes instrucciones,  
amigo virtuoso, gran océano,  
siento tu falta desde lo más profundo del corazón.

Recordando todas las cualidades de tu sagrado cuerpo, habla y mente,  
te suplico angustiado:  
Protector, en todas nuestras vidas nunca nos dejes escapar del lazo de tu  
compasión.

¡Ay de mí! Si falta el amigo virtuoso, que es el único refugio,  
se acabarán las enseñanzas del salvador lleno de ternura, Lama Tsong Khapa.  
La felicidad de los seres errantes se oscurecerá como las sombras del sol en el  
ocaso.

Por ello, debes venir para aliviar esta difícil situación lastimosa y urgente.

Habiéndote adiestrado durante mucho tiempo,  
tomaste la responsabilidad de realizar las grandes actividades  
de las enseñanzas de Buda así como las de los seres transmigrantes,  
y generaste totalmente la capacidad plena de la mente sagrada.  
¿Comprendes la naturaleza de nuestra desolación?

Porque nosotros, ignorantes y estúpidos, estamos abandonados en un lugar desierto  
mientras tú disfrutas de las esferas de gozo y paz.  
En estos tiempos, cuando las faltas de las cinco degeneraciones se acumulan y  
estallan,  
Ahora es especialmente apremiante que adoptes la armadura del entusiasmo.  
Como es la promesa de los heroicos hijos del victorioso,  
revela de nuevo rápidamente el rostro sagrado del cuerpo de emanación.

El tiempo de las enseñanzas de Buda ha alcanzado el final de los quinientos.  
Casi todos los grandes seres sagrados que podrían estar deseosos de descender a  
este mundo han partido a la esfera de la paz (el dharmakaya).  
Nosotros, inmaduros y desdichados, hemos quedado atrás, desprovistos y solos.

Por favor, recuerda el compromiso generado en tu mente sagrada:  
la responsabilidad de mantener la lámpara de las enseñanzas de la tierra de  
Rongchen (región de Amdo).

Semblante risueño de la emanación suprema, creador del día,  
como el sol naciente comparece rápidamente sin ninguna demora.

Sin degenerar las cualidades adquiridas durante el adiestramiento de toda la vida,  
la sonrisa de la blanca luna refrescante de la explicación y los logros,  
nuestro único amigo, que cultivas (la flor) Kunu de las enseñanzas de los victoriosos,  
que la joven luna de tu manifestación inconfundible aparezca inmediatamente.

Protectores de las palabras de los lamas,  
guardianes de las enseñanzas de Buda,  
vigilantes especiales de lo que se ha solicitado,  
grandes héroes activos y victoriosos  
y todos los poderosos protectores,  
por favor abogad para que surja la encarnación inconfundible.

En resumen, por el poder del surgir dependiente incontrovertible  
de la ferviente fe de los estudiantes,  
junto con las bendiciones de los protectores de los tres sublimes  
que, como una joya que concede los deseos, todas nuestras peticiones sin  
excepción se cumplan instantáneamente.

**Colofón:**

Yo, discípulo y estudiante, que llevo el nombre del encarnado Thashel Kirti, Lozang Tenzin, al escuchar que a la edad de ochenta y un años la encarnación del gran amigo virtuoso Tsatrug Geshe Tsand, el mantenedor del linaje de la instrucción cercana, el gran abad Vajradhara Jetsun Lozang Jigme Damcho Pel Sangpo, tras contraer una grave enfermedad había ido más allá, me sentí obligado a componer esta oración titulada: *El persuasivo sonido del tambor de la esfera de la gran compasión que invoca las bendiciones del rápido retorno de la encarnación del gran amigo virtuoso Kirti Tsenshab Rimpoché*. Que mis peticiones puras e incontrovertibles a los Tres Supremos en general y al arya supremo, el Gran Compasivo, en particular, se cumplan como se han expresado aquí.

Escrita en el pueblo del sublime reino de Bodhgaya el décimo quinto día del noveno mes del año 2006.

El protector con la mayor dedicación, Alak Rimpoché, asistente de Kyabje Kirti Tsenshab Rimpoché, cuyo nombre es extremadamente raro de mencionar y que es la encarnación de los budas de los tres tiempos e incluso más bondadoso que ellos, y la traductora Voula, que le ofreció servicio muchos años, me pidieron a mí, el Mickey Mouse, Thubten Zopa, que tradujera esta plegaria. Con la ayuda de la venerable monja Jane, del venerable Tenzin Namdak y de Ross Moore, lo he hecho con devoción. Por estos méritos que todos los seres de este mundo puedan ver pronto el rostro risueño de la encarnación inconfundible, y disfrutar de nuevo de las enseñanzas de Kyabje Rimpoché para lograr la iluminación tan rápidamente como sea posible.

Monasterio Sera Je, sur de India, Enero 2007.

Traducido al español por el Servicio de Traducción de la FPMT Hispana. Enero 2007.